

ДИЛЯВЕР ОСМАН

**КЪЫРЫМЫМ –
ЯРАЛАНГЪАН
ЙЫРЫМ**

**МОЙ КРЫМ –
ИСТЕРЗАННАЯ
ПЕСНЯ**

ШИИРЛЕР

СТИХИ

Медиацентр им. И. Гаспринского
Симферополь
2019

УДК 821(=512.19)

ББК 84(Крмтат)

О-74

*Одобрено Консультативным советом
по изданию литературы на родных языках
при поддержке Государственного комитета
по делам межнациональных отношений и депортированных
граждан Республики Крым. Издано за счет средств
бюджета Республики Крым*

Осман Д.

О-74 «Къырым – яралангъан йырым» шиирлер къырымтатар ве рус тиллеринде/2019. — Симферополь: КъДжДмм «И. Гаспринский адына Медиамеркез», 2019. — 124 с. : рес.

УДК 821(=512.19)

ISBN 978-5-906959-47-8

ББК 84(Крмтат)

Земаневий къырымтатар шаири Диявер Османнынъ шиирий дюньясы инсаннынъ ис-дуйгъуларыны, дюньябакъышларыны ве терен тюшюнджелерини ифаде эте. Тувгъан юртуна севги ве къырымтатар халкънынъ фаджиясы, лирик сатырлар ве омюрде олгъан вакъиялар акъкъында фельсефий фикирлер – оннынъ иджадыннынъ эсас ме-вуларыдыр.

Китапкъа къырымтатар тилинде ве рус тилине терджиме этильген шиирлер кирсетильди.

Осман Д.

О-74 «Мой Крым – истерзанная песня» стихи на крымско-татарском и русском языках/2019. — Симферополь: ГАУ РК «Медиацентр им. «И. Гаспринского», 2019. — 124 с. : илл.

УДК 821(=512.19)

ISBN 978-5-906959-47-8

ББК 84(Крмтат)

Мир поэзии современного крымскотатарского поэта Диявера Османа отражает палитру и гамму глубоких человеческих переживаний. Любовь к родной земле и трагическая судьба крымскотатарского народа, лирические строки и философские размышления о происходящих в жизни событиях – вот основной спектр тем в творчестве автора.

В книгу вошли стихи в оригинале и переводе на русский язык.

© Осман (Османов) Д., автор, 2019

© Трасинова З. А., художник, 2019

© ГАУ РК «Медиацентр им. И. Гаспринского», 2019

ISBN 978-5-906959-47-8





Don DeLacy
A

Ватаныма етип йыкълсам,
Ташларына башымны кыйсам.
Антларыма етерим!
Аман...

Татарларым келир артымдан.

Вернуться бы к родной земле,
припасть бы грудью к ней
Щекой горячую к скале,
прижаться бы плотней
Я клятву дал себе давно,
вовек не отрекусь

Татары говорят со мной:
вернусь, вернусь, вернусь...

Шайрлер аятны бир башкъаджа ис этелер

Фааль джемаат эрбабы Дилявер Осман окъуйыджылар даиресине озюнинъ ширий джыйынтыгыны такъдим этмекте. Бу китап шайрнинъ муайен бир иджадий эсабаты олса керек. Мында муэллифнинъ 1981 (Къазан деври) – 2017 сенелери язылган эсерлери кирсетильгени ичюн олар эм сыфаты, эм мевзуаты, эм услубиндже фаркъ этерек, шайрнинъ тюрю девирлердеки дюнья-бакъышы ве рухуны ифаде эте, атта шайрнинъ терджиме-иалында ер алган тафсилатлардан малюмат бере.

Мындаки шиирлернинъ эксериетинде тюшкюнлик мизаджы аким чыкъса да («Ант эткенмен!» деп кимлер йырлар?...», «Татар къайдай?» деген ёкъ, достлар...», «Ана тилин къадрин бильген, байракъ котерген бармы?»), къадери тарафындан халкъ огюнде адымламагъа вазифе-ленген шайр бизни курешмеге, аталарымызгъа айланып бакъмагъа («Сонъсуз мирас», «Азат миллет ёлунда»), бири-биримизнен эль тутушмагъа («Добруджадан бир сес келе», «Къырым – Къазаным») чагъыра. О, окъуйыджысыны хаялджа Къарасувда кезиндирип, Бекир Чобан-заденинъ эйкели янындан кечире, бираз авлакъта бир заманлары Алим Айдамакъ биревлернинъ акъылыны къойгъаныны айтып кече, халкъымыз Къырымдан иджретке, Добруджагъа алып кетильген атешнинъ бар олгъаныны хатырлатып, ихтираснен (пафоснен)

...Добруджадан бир сес келе, татарлыкъны арай,

Ешилъ юрткъа етип келе, джевап бер, Хансарай... —
деп нида эте.

Эр анги сагълам адам киби шайр кимерде хаял дюньясындан чекилип, арамызгъа къайтып, назик дуйгъуларгъа бериле. Бу джеэттен хусусан Къазан деври козьге чарпа – бу йылларгъа аит севги лирикасы олдукъча назик ве, айны заманда, дуйгъуларгъа бергин эр насыл

Поэтам свойственно особо трепетное мироощущение

Представляемый Дилявером Османовым поэтический сборник – своеобразное подведение черты под определенным этапом творческого пути автора, поскольку в него вошли стихи, созданные в 1981 (Казанский период) – 2017 годах. Отличающиеся как по стилю, тематике, так и форме, они отражают мировосприятие и дух разных периодов, повествуют о жизненной стезе поэта. Хотя в этих стихотворениях доминируют минорные настроения (Кто «Я поклялся!» песню-гимн споёт?..», «Татарин, как ты?» – Нет таких друзей...», «Им дорог ли родной язык, вздымается ли знамя?»), поэт, которому определено судьбой идти впереди народа, призывает к борьбе за свободу, помнить о славном его прошлом («Твоё наследство», «Дорогою свободы») и былом единстве («Доносится голос с Добруджи», «Крым-Казань»).

В своих стихах автор вместе с читателем прогуливается по древнему Карасубазару, провожает его к памятнику Беккиру Чобан-заде, повествует о ставшем легендой выходе из народа и его защитнике Алиме Айдамаке, напоминает о вывезенном эмигрировавшими из Крыма крымскими татарами на земли Добруджи (Румыния) огне, как символе родины, не угасшем на чужбине.

...Добруджи голос всё сильнее, спешит в зелёный край
То зов из глубины веков, откликнись, Хансарай... —
взывает поэт.

Иногда его лирический герой из состояния грёз возвращается в реальную жизнь и окунается в мир душевных переживаний. С этой точки зрения обращает на себя внимание казанский период творчества, который освящён прекрасной любовной лирикой, понятной каждому, когда-либо испытывавшему подобные чувства («Вальс памяти», «Алтыным», «Цветы», «Без тебя»).

адам ичюн анълайышлы олур («Хатыра вальсы», «Алтын-ным», «Гуллер», «Сенсиз»).

Элимиздеки джыйынтыкны саифелегенде онынъ лирик къараманы салта арекетте булунганыны корермиз. Де халкъынынъ тюрю себеplerден асыл олган алына яныкълаган, де кунъ тертибиндеки меселелерни аль этюв ёлларыны араган бу къараманнынъ юреги ве руху эксериет Къырым ве Къазан арасында чапалана – Къырымдан кетсе, ана ватанындан афу сорай, Къазанны терк эткенде исе онынъ гонглюни къырмакътан чекине, амма ярымадагъа садъкълыгъы эписи бир агъыр чеке («Сагълыкънен къал, Къазаным!»), чюнки шаирлер бу дуйгъуны бир башкъаджа ис этерлер:

Къырыммы десем,
Кунълем, Къазаным!
Эки якъта
Эки къанатымсыз мавы коклерде.
Эки дердим, эки умютим бар бу дюньяда –
Бири – азиз Ватаным,
Бири – къардаш Къазаным
Меним мушкуль бу аятымда.

Шиирлернинъ базылары, бир бакъышта, адий фикирлер киби корюмсе де, шаирнинъ лирик системасы хусусында тюшюнип бакъкъан сонъ, эсерлериндеки дуйгъуларны шаир кенди ичинден кечиргени анълашыла. Денеп бакъсакъ, базы бир шиирлериндеки дуйгъуларны ифаде этмек ичюн келиме етишмегендайын ола, амма айны вакъытта бу ал муэллифнинъ озъ окъуйыджысына тюшюмек, фикир юрсетмек ичюн мейдан къалдырмагъа тырышув усулыдыр, деген тюшюндже келе акъылымызгъа.

Бир сыра шиирлерини муэллифнинъ озю терджиме эткен. Оларнынъ эксериети олдукъча гузель, атта ана тилиндеки оригиналдан даа да мукеммельдже олып чыкъкъан. Окъуп бакъсангъыз, бунынъ шааты олурсынгъыз!

Шевкет Юнус

Листая страницы презентуемой книги, нетрудно заметить, что её лирический герой находится в непрерывном движении: то он переживает за судьбу своего народа, то в поисках путей решения вопросов, стоящих перед ним, сердце и душа героя мечутся между Крымом и Казанью. Покидая Крым, он просит прощения у родины, расставаясь же с Казанью, боится сделать больно последней. В финале же побеждает чувство верности родине («До свидания, Казань!»), ибо у поэтов это ощущение более трепетное:

О Крым, о Казань –
Два могучих крыла,
Две песни, два гимна,
Два зорких орла!

Две ярких звезды,
Освещающих путь.
Всей жизни моей
Завершённая суть.

Без вас нам и жизни то
Нет на земле!
И Крым, и Казань
Как дыханье во мне.

На первый взгляд, смысл некоторых стихов может показаться незамысловатым, даже создаётся впечатление, что автору для выражения своих переживаний иногда не хватает слов. Однако размышления над лирической системой поэта дают основание полагать, что выраженные в произведениях чувства были лично пережиты самим автором, к тому же автор, повествуя о своём мироощущении, пытается оставить простор для собственных размышлений и своему потенциальному читателю.

Книга – двуязычна. Часть стихотворений переведена самим автором, да так, что некоторые стихи стали ещё совершеннее. Читайте, и вы в этом убедитесь!

Шевкет Юнусов

ДИЛЯВЕР ОСМАН

**КЪЫРЫМЫМ –
ЯРАЛАНГЪАН ЙЫРЫМ**

I



ДИЛЯВЕР ОСМАН

**МОЙ КРЫМ –
ИСТЕРЗАННАЯ ПЕСНЯ**

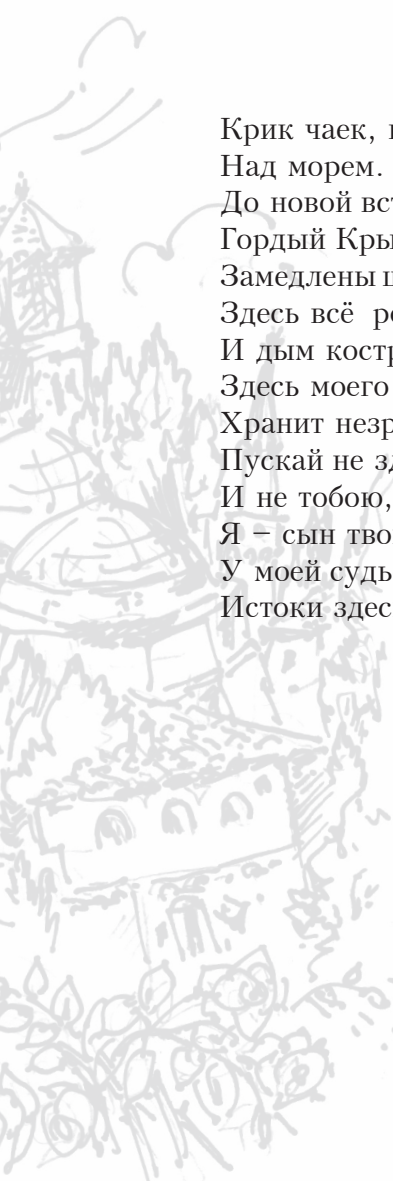
I



ВАТАН

Къанатларын керип учар чагъалалар
Денъиз узеринден. Чичеклер къокъусы...
Корюшкендже,
Магърур Къырым! Денъиз, дагълар,
«Кетме!» дегендайын шувулдар ялысы...
Тувгъан юртум меним: орманлар, къаялар
Оджакъларынъ сёнген, бозулгъан мекаялар.
Учансувлар учар, учарлар хаяллар,
Эдждатлардан къалгъан эр бир ташта ызлар.
Мен Къырымда дегиль, догъдым сахраларда
Буллюр сувларынъны ичип буюмедим,
Меним такъдиримнинъ башы-сонъу Къырымда.
Ал танъларда кельдим: «Юртум, ватан!» – дедим!

РОДИНА



Крик чаек, взмахи белых крыл
Над морем. И лаванды запах...
До новой встречи,
Гордый Крым!
Замедлены шаги у трапа...
Здесь всё родное: горы, лес
И дым костра, и водопады.
Здесь моего народа след
Хранит незримо камень каждый.
Пускай не здесь я был рождён
И не тобою, Крым, был вскормлен,
Я – сын твой.
У моей судьбы
Истоки здесь, здесь – мои корни.

УМЮТЛЕРИМ...

Умютлерим,
Эр кунь, эр гедже,
Даянмагъа къалмады чаре.

Умютлерим,
Яшлыкъ чагъымдан,
Узакъларда къалдым бичаре.

Умютлерим,
Дагълар, къаялар...
Даима меним юрегимде.

Умютлерим,
Татлы хаяллар...
Балалыгъым козюм огюнде...

Умютлерим,
Азиз, хор халкъым
Айдын куньге дуалар эте...



МОИ НАДЕЖДЫ...

Мои надежды,
День и ночь я с вами,
Но истомили душу вы мою.

Мои надежды,
Детскими слезами
Вы плакали со мной в чужом краю.

Мои надежды,
Словно лес и горы,
Вы навсегда пленили сердце мне.

Мои надежды,
В радости и горе
Всё чаще детство вижу я во сне...

Мои надежды,
Я молюсь, как прежде,
С моим народом о грядущем дне...



МЕЗАРЛЫКЪЛАР

*Сюргюнлик йыллары (1944–1946 с.)
къырымтатар халкъынынъ 46,2% эляк олды.
Сюргюнлик къурбанларынынъ эсас къысымыны
балалар, къартлар, къадын-къызлар
тешкиль этти.
(Къырымтатар миллий арекетини
весикъаларындан).*

Кимнинъ де эджели не вакъыт кельсе,
Табуты шу мекянгъа кетирильген.
Тынч ве къайгъысыз къара дюнъя исе
Дерсинъ узакъ йыллар оны беклеген.

Къабирлер, бири-бирине таянып,
Йылдызларгъа бакъып, сакин ятарлар.
Сонъ, геджелери, алевленип-янып,
Олар гизли-яваштан сырдашалар.

Мен тереклер талдасында дегиль де,
Аевли къумларда корьдим мезарлар.
Шу анъ исян къопты генч юрегимде.
Кустьилер коклерде айдын йылдызлар.

Олар кимлер экен? Къайдан кельгенлер?
Не ичюн къумларда комюльгенлер?
Ачмы, хастамы, мында джан бергенлер...
Геджелери кийиклер окюргенлер.

КЛАДБИЩА

*В 1944–1946 годы, в период
насильственной депортации,
в высылке погибло 46,2%
крымских татар, в основном дети,
женщины, старики.
(Из документов
национального движения).*

Час последний земной твой пробьёт
И угаснет в глазах твоих свет.
Запах мира другого дохнет,
Как из склепа под бременем лет.

Мир теснящихся скромных могил
Тих, безмолвен под звёздным шатром.
Ночь, неведомых полная сил
Их объяла таинственным сном.

Не в тени у развесистых ив
Я могилы увидел – в песках,
Встрепенулась душа в этот миг
И звезда, и звезда – в небесах.

Кто нашёл здесь последний приют?
Почему среди песков погребён?
Умер в холод, который был лют,
Или голодом был заморён?..

Кимнинъ эвлятлары, аналары кельген
Бербат, тозлу, къумлу къара ёлларнен?
Кимнинъ козяшлары мында тёкюльген,
Кокке ынтылган, къалтыраган къолларнен?

Асыл мезарларны кимлер келип бакъар?
Я тувган – сой-соплардан къалган бармы?
Къабирлер тынч ятар – козяшларым акъар...
«Алла рахмет эйлесин!» деген бармы?

Чьих отцов, матерей, чьих детей
Занесло сюда ветром разлук?..
Сколько слёз пролилось, и не счесть
Вздетых к небу, к всевышнему рук...

Кто же к этим могилам придёт?
Кто остался в живых из родни?
...Боль моя лишь со мною умрёт,
А пока она – горький родник.

АМАН...

Омюр ойле – сынай яваштан.
Буны билем, эй, сырлы Заман.
Антларымдан вазгечмем!
Аман...

Ичиме тюшсе де атешлер,
Юрегимни яра этселер.
Йырларымдан вазгечмем!
Аман...

Къаялардан мени ташласанъ,
Парчаласанъ, джанымны алсанъ.
Ватанымдан вазгечмем!
Аман...

Зынджырларнен мени багъласанъ,
Зинданларда мени къыйнасанъ.
Антларымдан вазгечмем!
Аман...

Халкъымнынъ кучюне кучъ къошсам,
Дертлерине чарелер тапсам.
Антларымдан вазгечмем!
Аман...

Ватаныма етип йыкъылсам,
Ташларына башымны къойсам.
Антларыма етерим!
Аман...

Татарларым келир артымдан.

КЛЯНУСЬ

Ты таинственно, Время: и там и тут
Испытания нас неожиданные ждут,
Но от слов своих я не отрекусь.
Клянусь...

Пусть огонь изнутри жжёт меня сильней,
Пусть истерзано сердце в груди моей,
От песен своих я не отрекусь.
Клянусь...

Четвертуй или скинь со скалы меня –
Знай, и в миг последний последнего дня
От родной земли я не отрекусь.
Клянусь...

Хоть закуй меня в цепи и брось в зиндан
Погибать во тьме от смертельных ран,
Нет, от слов своих я не отрекусь.
Клянусь...

Своему я народу придам ли сил,
Если раны его я не излечил?
Нет, от слов своих я не отрекусь.
Клянусь...

Я к земле родной устремлю мой путь,
Чтоб щекой своей к ней припасть на грудь,
От неё вовек я не отрекусь.
Клянусь...

Мой народ говорит: я вернусь, вернусь!

СОНЪСУЗ МИРАС

Къартбабама

Хатырлайым гурь сесинъни,
 кучью эллеринъни,
Икмет зиясыны сачкъан
 ёргун козьлеринъни.
Эджель чекип алды, аман,
 якъты юреклерни,
Виран этти темелимни,
 нидже эмеллерни.

Апансыздан сессиз, сёзсиз
серильди джансыз тен,
Ят топракъя тынды нефес –
эджелъ еткен экен.
Шу чаларгъан башынъ
иле бешигиме тийдинъ,
Ватан дердин ят топракъя
юрегиме ийдинъ.

О девирден йыллар бою
 къальбим тынмаз олды,
 Ана сютю иле кечкен
 дердим – ватан олды.
 Ят топракълар къартбабама
 соньки туракъ олды,
 Аджджылары, къайгъылары
 сонъсуз мирас олды.

ТВОЁ НАСЛЕДСТВО

Деду

Помню голос и руки большие,
Мудрый взгляд и щетину до глаз.
Сколько смысла унёс ты из жизни,
Так внезапно ушедший от нас...

Рухнул молча, без слов и стенаний.
И поникшей седой головой,
Ты коснулся моей колыбели.
Что качалась под крышей чужой.

С той поры я не сплю безмятежно,
Твои думы и боль, и тоска,
Перебрались ко мне по наследству,
С материнской струёй молока...



МАТЕМ

*Сюрдюнлик ерлеринде вефат эткен
семетдешлеримнинъ хатырасына*

Ель улуй мында, дерсинъ, агълар,
Къабирлер арасында джумран,
Гизленир, адашып чапкъалар,
Сахрада къопкъан боран тынар.

Барханлар арасында къалгъан,
Сонъ нефесте янгъгыз бу мекян.
Геджелей аджиз давушлардан,
Къумлы дияр инълей яваштан.

Къайгъылар къабирлерни саргъан,
Адлар ёкъ силинген башташтан.
Къара кунъде къара багълагъан,
Къургъакъ сахра инълей козьяштан.

Сынъыры ёкъ, къайгъы адасы,
Юрт нидасы, къушлар садасы.
Азаплангъан Къырымнынъ огюнде
Къарт саксаул башыны эгген.

Ызлар ёкъ, тек гонъюллер... бинълер!
Дуа къылган акъсакъл къартны
Денъизлерден эскен ель динълер,
Юзюнде корьгендай иль-юртны...

РЕКВИЕМ

*Памяти моих соотечественников,
умерших в изгнании*

Здесь ветер воет, как рыдает,
Мелькает суслик средь могил.
Здесь бег привычный обрывая,
Бархан в безмолвии застыл.

Здесь прах покоится остывший
И молча небо смотрит вниз.
И каждый путник стоны слышит:
Не проходи, остановись!..

Здесь горе гнёзда себе свило,
Здесь стонут наши имена.
Здесь реквием звучит уныло.
Рыдает – плачет тишина.

Здесь пролегла черта незримо,
Отчизны плач здесь, птичий крик.
Перед страданиями Крыма
Виновно саксаул поник.

Здесь нет следов, сердца лишь... тыщи!
Кому ты молишься, старик?
Ты видишь море, ветер свищет,
Отчизны милой светлый лик...

ЭСКИ ЭВ

Къырлар устюнде янъгъыз, эски эв...
Къаранлыкъ саргъан, тёпеси чёккен,
Мында омюрлер, биткен, ёкъ бирев.
Нидже йыл энди, оджагъы сёнген.

Этрафы бом-бош. Орталыкъ чым-чырт.
Килитлер бозукъ. Къапылар ачыкъ...
Укюмдар вакъыт, орталыкъ йыкъыкъ.
Давушлар тынгъан, ёкътыр бир ышыкъ.

Адджиз тереклер, япрагъын ташлар,
Кийик сеслерден буз бузлар ташлар...
Татар мааллеси омагъан, талгъан,
Янъгъыз эски эв юкъугъа далгъан.

Заваллы сельби, бакъар кедерли,
Ёргъун сокъакълар бербат, тикенли.
Пенджерелерден сызгъырып урер,
Къушларны айдар быралкъы еллер.

Дерт толу къальбим, хатырам меним,
Асырлар, йыллар кечирген эвим...
Мас-мавы денъиз, танълар агъара,
Тувгъан юрт, Къырым тюзельмез яра...

СТАРАЯ САКЛЯ

Одинокая, старая сакля...
За порогом царит полумрак,
Онемело здесь всё, жизнь иссякла.
Много лет не горит здесь очаг.

Всюду тихо. Кругом запустенье.
Двери настежь. Не нужен засов...
Время властно вершит разрушение.
Здесь не слышно людских голосов.

Шелестит, разлетаясь, солома,
Осыпается с камня песок...
Почернели и стены у дома,
Заросли к нему ленты дорог...

Плачет жалобно тополь высокий,
Кружат птицы над грустным жильём...
Бездыханные замерли тропы,
Метит ветер в оконный проём...

Боль моя, моя память далёкая,
Ждешь меня ты и ночью, и днём,
Море синее – счастье высокое –
Край родимый, Отчизна, мой дом!..

ЯНЪГЫЗЛЫКЪТА

Кене кельди аджджы сувукълар.
Озенлерде бузлады сувлар.
Япалакълап ягъалар къарлар.
Беззланды дагълар ве къырлар.

Пенджеремде орьнек – ресимлер,
Ич чызалмаз рессам оларны.
Уяндылар къальбимде ислер...
Хатырладым къара ёлларны.

Къар токътамай эп ягъа бере,
Безз чечеклерни къыдырам.
Янъгъызым мен бу сувукъ ерде...
Сенден айрылдым, онъа янам.

Сенден айрылдым, ах, Ватаным,
Ешилъ дагълар козюм алдында.
Узакъларда кечти яшлыгъым,
Анъам сени эр бир адымда.



В ОДИНОЧЕСТВЕ

Опять холода наступили,
И реки закованы льдом.
Завьюжило и запуржило,
Белым всё бело кругом.

Окно моё сплошь в узорах,
Художник бы так не смог...
Припомнились мне укором
Чёрные ленты дорог.

И здесь в краю снегопада
Отчаянно я одинок:
Нет гор, не поют цикады –
От Родины я далёк.



КЪЫРЫМ – КЪАЗАНЫМ

Ферит Солтановгъа

Къырым – тувган юртум!
Сенде тамырым.
Сенде халкъым, бабаларым
Сенде мезарларым йыкъылдылар.
Сенден узакъта йырларым.
Тек сенинъ иле багълы ойларым.

Асретликте –
Къазан бойларында йырладым
Токъай йырларыны.
Анда ичтим Идиль сувларыны.
Анда севдим Сайдаш мунъларыны
Мавы козьлю татар къызларыны.
Анда таптым азиз достларымны,
Лякин унутмадым
Парлакъ Къырым йылдызларын...

Къырым десем,
Кунълеме, Къазаным!
Эки якъта
Эки къанатымсыз мавы коклерде.

КРЫМ – КАЗАНЬ

Фариту Султанову

Мой милый, родимый
Мой прадедов край.
Здесь корни глубинны,
Здесь песни, здесь – рай!
Готов умереть я,
Но только в Крыму!
Так мною приказано
Сердцу, уму!

Казань, о Казань –
Стольный город татар!
Тукай за строкой
Ночи здесь коротал.
Здесь воды Идели
Ласкали меня.
Здесь песни Сайдаша
Взлетали звеня!
Здесь братья мои,
Единая кровь.
Здесь наша надежда
Печаль и любовь.

О Крым, о Казань –
Два могучих крыла,
Две песни, два гимна,
Два зорких орла!

Эки дердим, эки умютим бар бу дюньяда –
Бири – азиз Ватаным,
Бири – къардаш Къазаным
Меним мушкуль бу аятымда.



Две ярких звезды,
Освещающих путь.
Всей жизни моей
Завершённая суть.

Без вас нам и жизни-то
Нет на земле!
И Крым, и Казань
Как дыханье во мне!



ЯШАСЫН ХАЛКЪЫМ!

Шимальден кельдилер... Тапталды акъкъымыз!
Илимни бастылар, къырылды халкъымыз!
Сабалай, мал киби толдырып вагонгъа!
Тыршавлап сюрдилер, ольсин деп, Уралгъа.

Аювлар емледи меджалсыз халкъымдан!
Сахранынъ къумлары гъаркъ олды татардан!
Ифтира ягъдырдынъ миллетим устуне,
Чокъ йыллар къатландыкъ сюргюнлик дертине!

Ах, Мевлям! Бакъ насыл, несильден несильге
Джеллятлар тырышты изимни сильмеге!
Умютлер беследи тек къара ниетке!
Ханджерни котерип саплады юрекке!

Урулдынъ, таландынъ... Ёкъ, халкъым, ольмединъ!
Мукъаддес топракътан умютинъ узьмединъ!
– Ватангъа! Ватангъа! – деп, огге ынтылдынъ.
– Ана-юрт! Къырым! – деп, курешке къатылдынъ!

Тур, халкъым! Кучюмиз – бирликте! Эвлядым,
Бу дюнья янса да, атайыкъ бир адым!
Къырымда! Тек мында халкъымнынъ ювасы!
Бизлерсиз, танылмаз Аданынъ сымасы!

Халкъымнынъ козяшы акъмасын гъурбетте!
Къалмасын неслимиз сюргюнде, ят ильде!
Чёлюне, ташына, сарыл сен, эвлядым!
Ватаным яшасын! Яшасын халкъым!

ЖИВИ, МОЙ НАРОД!

Нагрянули с севера! Отчую землю отняли!
Сделали всё, чтоб народ мой родной умирал!
Словно скотину, в вагоны людей затолкали, –
Выслали смерть принимать на студёный Урал!

Пусть пропадают, идут на поживу медведям!
Да и в узбекских песках сколько нас полегло!
Оклеветали: враги мы – родне и соседям.
Ох, тяжело и подумать об этом мне, ох, тяжело...

Нас истребляли веками гяуры, старались,
Чтобы в возлюбленном крае и след наш пропал.
Не унимались – и чёрной години дождались:
В сердце народа был вогнан злодейский кинжал.

Но не погиб мой народ от удара тирана!
К отнятой родине полон сыновней любви.
Думал о ней и стремился он к ней неустанно –
И сокрушил наконец он зинданы свои.

Твёрже ступай, мой народ! В единении сила!
Дальше, вперед! Я верю, мы победим!
Дома другого нам нет, кроме родины милой.
Да ведь и Крым без татар, это был бы не Крым.

Пусть из потомков никто с бесприютной судьбою,
С долей изгнанника больше не будет знаком.
Горы и степь пусть они заполняют собою
Отчий мой дом! Родина – в сердце моём!

АХ, ТАТАРЛАР, ТАТАРЛАР...

*Авдарылды кокте йылдызлар,
Агълап чыкъты ёлгъа аналар.
Бакъып къалды чамлар дагълардан,
Айдадылар халкъны юртундан...
1944 с.*

Ах, татарлар, татарлар...
Асретликтен ичлери янгъан.
«Ватаным!» – деп, ёлгъа чыкъкъанлар,
Мушкульден мушкульге даянгъан.

Азиз халкъым, татарлар...

Эр тарафтан, тюрлю якълардан,
Дерьядайын акъып юртына,
Джыйлышып къайталар татарлар –
Къара денъиз, дагълар янына.

Эй, татарлар, татарлар!

Чёльде ятып къалгъан юрtdашлар,
Айрылшамыз кене, къардашлар.
Бунарланды кокте йылдызлар,
Кене ёлда халкъым, татарлар...

Азиз халкъым!

Йыллар кечер, кечер асырлар,
Денъиширлер эп падишалар...
Девирилир денъиз-дерьялар,
Унутылмаз бу хор заманлар,

Ах, татарлар, татарлар...

ТАТАРЫ, ТАТАРЫ...

*И даже звезды вздрогнули вдали,
И сосны крымские глядели вслед:
Народ погнали, чтоб стереть и след
С лица земли...
1944 г.*

Ах, татары, татары...
От тоски всё сгорело внутри.
«Ватаным!»* – вы шептали в пути,
Без вины потерпевшие кару.

Дорогой мой народ, татары...

Он дороже любого дара –
Возвращения миг.
Тут и там,
Словно реки, спешат татары
К морю Чёрному и к горам.

Эй, татары, татары!

Но в песках остаются братья –
Вновь разлука и горечь слёз.
И опять над дорогой обратной
Потускнел свет далёких звёзд.

И столетья пройдут, как встарь, и
Канут в лету с ними вожди.
Не забудутся чёрные дни,

Ах, татары, татары...

* Ватаным – моя родина.

ХАЛКЪЫМ ИЧЮН

Халкъым ичюн
Акъсын къаным!
Ватан ичюн
Феда джаным!

Дагълар ичюн
Юрек куйсин,
Денъизлерни
Рухым севсин!

Халкъым ичюн,
Ватан ичюн,
Янса эгер
Пак омюрим

Аджымайым
Аятымны...
Мен нафиле
Яшамадым!

ЗА НАРОД

Пусть в сердце к Отчизне
Пылает любовь.
Пусть мне суждено
За народ пролить кровь.

Пусть дух мой страдает
За гордые горы,
За небо над ними
И доли, и море!

Сгорит за народ
И Отчизну душа.
И жизнь моя, зная,
Не напрасно прошла!

МЕН БЕКЛЕРИМ

Къарталлар сеслерин эшитем мен кене,
Фышкъыргъан далгъалар оларгъа сеслене.
Далгъалар, сиз корьдинъиз нидже куньлерни,
Не беклей, эй, къушлар, далгъалар бизлерни?

Мен беклерим, денъиз чагъыра илери,
Кечмиште мен корем тарихлар излери.
Ялыда чалкъана кольгеде бир геми,
Ким биле, бельки де, о беклейдир мени?

Бельки де, кунь догъды, янгъыарар къайтарма,
Кене де муэззин чагъырыр миллетни.
Мукъаддес эзанлар окъулыр танъларда,
Ялыдан далгъалар селямлар бизлерни.



ОЖИДАНИЕ

Орлиный клёкот слышу вновь.
Морской прибой шумит.
Скажите, что нас завтра ждёт.
И что нам жизнь сулит?

Я жду, а море вдаль зовёт.
Я вижу давний след.
Корабль, не меня ли ждёшь
У гавани пустой?

Неужто же настал наш день,
Вновь хайтарма* у вод...
И снова, снова муэдзин
Скликает мой народ.



* Хайтарма – крымскотатарский народный танец

АНА ТИЛИМ

Ана тилим – джаным-джигерим.
Мушкуль куньде олдынъ къанатым.
Ана тилим, сенсинъ юрегим,
Къурбан санъа меним аятым.

Ана тилим – халкънынъ темели.
Чет ерлерде сакъладынь мени.
Ана тилим – халкъымнынъ тили,
Кимселерге талатмам сени.

Ана тилим – дагълар къокъусы.
Чёль чичеги, денъиз ялысы.
Ана тилим – танълар юкъусы...
Сабалары къушлар садасы.

Ана тилим – мукъаддес сазым.
Дюнъяларгъа денъишмем сени.
Ана тилим – сонъки нефесим...
Ватанымда, Къырымда инълесин!

РОДНОЙ ЯЗЫК

Родной язык – душа моя, дыханье,
В тяжелый миг ты стал крылом моим.
Родной язык, как сердце можно ранить.
Я жизнь отдам, чтоб ты вернулся в Крым.

Родной язык – народа основанье,
В чужих краях хранил меня, как мать.
Родной язык, тебя на растерзанье
Я не позволю никому отдать.
Родной язык, ты запах гор и моря,
Цветок степной, и ветер, и прибой.
Родной язык – мой тихий сон на зорях
И пенье птиц, и высь над головой.

Родной язык – священный саз печальный,
За злато не отдам я никому.
Родной язык – мой зов прощальный...
Раздастся пусть на родине, в Крыму!

НЕ ИЧЮН...

Далгъалар, сизлерни ким къыйнай?
Сесингизден ялы шувулдар.
Не ичюн тузлу сувлар къайнай,
Къычыра ялыда акъкъушлар?

Узакътан серин ельчик эсип,
Кетирдими сизлерге хабер?
Ёкъса, таныш сеслер эшитип,
Салланыр ялыда сельбилер?

Не ичюн акъкъушлар геджелей
Учарлар гемилер пешинден?
Йылтырай толкъунлы инджилер,
Сабалай парлакъ кунештен...

Далгъалар, кимлерни арайсыз,
Урунып къаялы ялыгъа?
Арзынынъ сачыны тарайсыз,
Не ичюндир, шай келе манъа.

ОТЧЕГО...

Что вас мучает, волны морские?
Отчего так вода солона?
Голосами тревоги, тоски ли
Полоса побережья полна.

Ветерок вам принес, может, вести,
И они ваши души томят?
Иль, услышав знакомые песни,
Кипарисы, качаясь, шумят?
Почему ночью за кораблями
Улетают и чайки вослед?
И сияет в волнах жемчугами
По утрам солнца алого свет...

Ударяясь о скалы, кого всё,
Волны, ищете вы среди грозы?
А мне кажется, чешете волосы
День и ночь у прекрасной Арзы!*

* Девушка Арзы – героиня легенды «Арзы къыз», похищенной разбойником Али бабой и проданной в Турцию. Не выдержав тоски по Крыму, она бросается в Чёрное море, но не доплыв до родных берегов, Арзы вместе с ребенком погибает. Согласно легенде, её дух, превратившись в русалку, периодически появляется у берега родной деревни Мисхор. Памятник, установленный ей у берега Чёрного моря, у деревни Мисхор, виден во время отлива, и погружается в волны моря во время прилива.

КЪАРАСУВБАЗАР

Къырымнынъ дюльбер кошесинде,
Зумрут, кок дагълар этегинде,
Шеэрим бу ерде къурулган,
Адына дуалар окъулган.

Сувундан кимлер тек ичмеген,
Кимлерге сыгъынакъ тек бермеген!
Залым девранлар ич енъмеген,
Тарихта шурети сёнмеген.

Керванлар токътамай кечмеген.
Алласына эр ким сыгъынган.
Ташханнынъ сырлары битмеген,
Давул, зурна мында тынмаган.

Ант эткенлер бу ерде ханлар,
Къан иле ташларны ювганлар...
Халкъ къайдын чеккенлер мырзалар,
Олган ки ойле девир, заман.

Айдамакъ Алим мында юрьген,
Къоркъу берип ят зыпкъынларгъа!
Чынълашып яшлар мында севген,
Сукъланып тылсымлы танъларгъа.

Алим олды тиллерде дестан.
Авам халкъкъа дост олды, къалкъан.
Окъдай учкъан о Къарасувдан,
Халкъ къальбинде эбедий къалган.

КАРАСУБАЗАР

У крымских гор в долине лучезарной
Давным-давно был город сотворён.
Освящено молитвой благодарной
Его сладчайшее из всех имён.

Кого ты только не поил водою,
Кому ты только не давал приют!
Лавины бед не сладили с тобою,
Давнишней славы годы не сотрут.

Здесь караваны шли, не уставая,
Молился каждый богу своему.
У стен Таш-Хана, устали не зная,
Играли музыканты хайтарму.

Здесь встретившись порой с самим Алимом*
Злодей слабел, в коленях чуя дрожь.
В частушках чувства открывала милым
Здесь на заре волшебной молодёжь.

Алим прославился, здесь стал легендой Крыма.
Защитник бедных он – гроза господ.
Летел стрелой на скакуне любимом,
Навечно в памяти хранит его народ.

Джигиты гарцевали в строе конном,
Оберегали город от невзгод...
Здесь жизнь кипела вольно и свободно
Поэты прославляли свой народ.

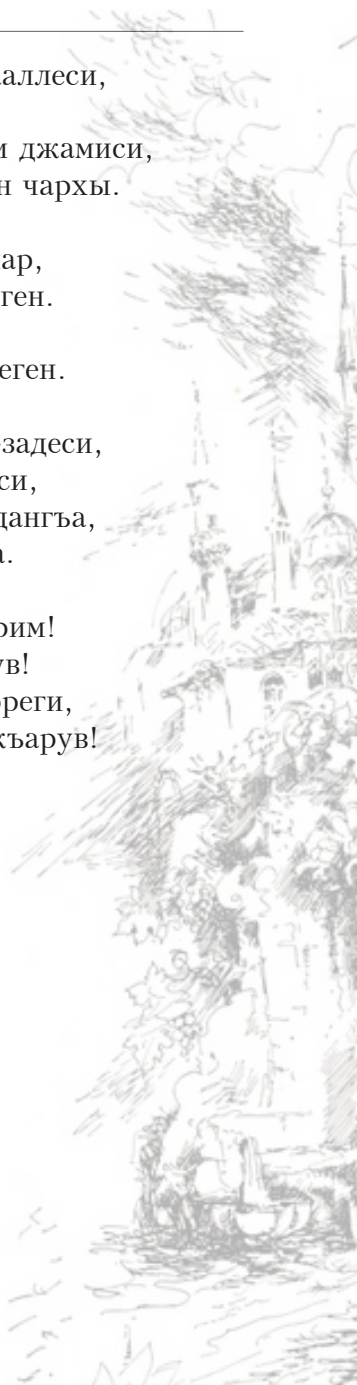
* (Алим – крымский Робин Гуд.)

Шор мааллеси, Аджем мааллеси,
Гизли ятар татар тарихы.
Хырпаланган Йылдырым джамиси,
Асырларнынъ къырылган чархы.

Таласа да нидже душманлар,
Татарнынъ оджагы сёнмеген.
Янъыдан окъула эзанлар
Шеэр ич зулумгъа конъмеген.

Халкънынъ Бекир Чобан-задеси,
Бар дюньягъа янърады сеси,
Эйкель олып къайтты мейдангъа,
Чевирильди озю дестангъа.

Эй, тувган, айтувлы шеэрим!
Шаирлер межаны Къарасув!
Къырымнынъ джаны эм юреги,
Пак къальбиме бересинъ къарув!



Пришла беда... И вырвали всё с корнем,
Чтоб здесь татарского – ни духу, ничего.
Но вновь эзан* звучит здесь, вновь просторно,
Плывут мелодии народа моего.

На древний город мне не наглядеться,
Ещё не сбросивший своих оков –
Родного Крыма ты – душа и сердце,
Я слышу музыку твою сквозь пыль веков!...

* Эзан – призыв мусульман к молитве.

ДЕНЪИЗ ЯНЫНДА

Акъшам маали. Гемилер лиманы тынгъан чагъы.
Чагъалалар хоран тепкендай, далгъалар –
чалгъы.

Ялыгъа сакин денъиз дала, дертлерин сача.
Эски геми... Орьселенген елькен парча-парча.

Къаш къарара. Думандан орюльген марамагъа
Орьтюльген дагъ, чевирильген тылсымлы
манзарагъа.

Йылдызлар да липильдейлер,
денъиз кьою къара...

Козюн къымгъан лампад яна, гемилер озгъара.
Бош лиманныъ бекледиги гъамлы, назлы чагъы
Кимлернидир сеферлерден беклей
къайтаджагъын...



У МОРЯ

Затихла пристань. Вечер на исходе.
Кружатся чайки в белом хороводе.
Взлетают волны, обнажая страсти.
На старой шхуне ветер треплет снасти.

В накидке из вечернего тумана
Скала застыла, словно изваянье.
Мерцают звезды, сумерки всё гуще,
Маяк мигает кораблям плывущим...
Пустая гавань в нежном ожиданьи
Тех, кто из странствий возвратится дальних...



УНУТМАНЪЫЗ!

Къасеветли, гъамлы ойлар...
Бирлеширми шу татарлар?!
Ёкъса кечти о заманлар?
Татар татаргъа таш атар!

Не де яман бу къаршылыкъ –
Миллет парча-парча олды.
«Къараманлыкъ» кимге яптыкъ?
Юртумызгъа явур толды!

Бар дюньягъа биз дагъылдыкъ!
Къардашларым! Пек урулдыкъ!..
Ватан атеши эп яна
Татарлыкъкъа яна-яна...

ПОМНИТЕ!

Будет ли единство у татар?..
Грустные преодолевают думы...
Рассуждают все, кто может, умно,
И бросают камни, как и встарь.

Унижали и клеймили нас.
Выжили и миру мы известны.
Так цените же народа глас,
Берегите и язык, и песни.

Нация раздроблена на части.
Доказать кому хотели что?
Всё равно едины мы! В том счастье –
Не забудьте, помните о том!

САГЪЛЫКЪНЕН КЪАЛ, КЪАЗАНЫМ!

Ем-ешилъ Идильнинъ сувлары,
Ялысы гемилер озгъара.
Ич битмез бу ернинъ сырлары –
Не гузель, не дюльбер манзара!

Мен кельдим узакътан бу якъкъа,
Таныдынъмы мени, Къазаным?
Сен бильмезсинъ къайсы тарафкъа
Даима ынтылды йырларым...

Мааллелер юкъугъа далгъанда,
Ильхамлы геджелер къойнунда,
Дердимни айтып ич тоймадым,
Динълединъми, чалбаш Къазаным?

Юзюньде асырлар ызлары,
Меккеси, къыбласы татарнынъ!
Ах, къайда сенинъ мерд атларынъ?
Дюньялар девирген ханларынъ?

Ойланып огюньде токътадым,
Не кунълер кечирдинъ башынъдан?
Коксюньде бир ышыкъ якъмадым,
Ташларынъ ярылгъан къайгъыдан.

Аязлы, боранлы Къазаным!
Отъмегинъ, тузынъны ашадым.
Багърынъда он сене яшадым,
Анамдай сен мени охшадынъ.

ДО СВИДАНИЯ, КАЗАНЬ!

Плещут волны о берег Идели,*
Кружат чайки, плывут корабли...
Нет, не будет таинствам предела,
Этой милой, прекрасной земли.

Я приехал сюда издалёка,
Узнаешь ли меня, о, Казань?
Вопреки расстояниям и року
Я простёр в твою сторону длань.

И когда спят дома и районы,
Очи смежили окна домов...
Я не сплю, я взволнован, в огромном
Милом городе небо мне кров.

О, седая столица надежды,
Мекка славная тюрко-татар!
Слушай смежив задумчиво вежды,
Сердца пыл, вдохновения жар!
В раскалённых камнях твоих песен,
В прахе улиц кровь предков, Казань.
Ах, в груди моим чувствам так тесно,
Крик надежды врывается в рань!

Ты меня обнимала, лаская,
Хлебом, солью, улыбкой делись.
Ты мне мамой казалась усталой,
Из Корана читающей вязь.

* Идель – татарское название реки Волги

Багъышла сен мени, Къазаным,
Хорланган татарнынъ къаласы*.
Дердинге бир чаре тапмадым,
Пек терен татарнынъ ярасы...

Багъышла, мен къайтам, Къазаным,
Бир вакъыт тынмасын йырларынъ.
Асретли Къырымга ёл алдым,
«Сау бул!», эй, мукъаддес Къазаным!



* Къаласы – къалеси

О! Прости! Глубоки твои раны
Город древний – святая Казань!
Столько зла на тебя и обмана,
Серым пеплом упало, Казань!

Уезжаю в далёкий и близкий
Край прекрасный – печальный мой Крым.
«Сау бул!» – кланяюсь нежно и низко
Минаретам твоим седым!



ЗАВАЛЛЫ ТАТАР

Эй, татарлыкъ, татарлыкъ! Не олды санъа?
Дост, союзъны кунълейсинъ, янам алынъа.
Заман кене къамчылай, къалмады сабыр,
Шу заваллы татарнынъ алы пек агъыр...

Келип чыкъа бир дава, недир пайлаша,
Эки татар озъара кене талаша.
Етмегенми чектиги? Ах, нидже асыр,
Шу заваллы татарнынъ алы пек агъыр...

Бир бирини коралмай, не мушкуль азап
Эки ёлнынъ ортасында къалды шашмалап,
Озь-озюни балталап, йыкъмагъа азыр,
Шу заваллы татарнынъ алы пек агъыр...

Айырасынъ кене де ногъайны, татны –
Къыдырсанъ да тапмазсынъ «темиз» татарны.
Халкъны болип душманлар чектилер сынъыр,
Шу заваллы татарнынъ алы пек агъыр...

Анда-мында атыла, ёлны шашыра,
Къопара бир яйгъара, ола масхара.
Бойле этип юртунъда, атмазсынъ тамыр,
Шу заваллы татарнынъ алы пек агъыр...

Озюмизден «агъалар» саллай пармагъын: –
«Ойле япма, бойле яп, ишинъ бар ярын...»
Чекеджегин чекеджек алим ве шайр...
Шу заваллы татарнынъ алы пек агъыр...

ПОТЕРЯВШЕМУСЯ ТАТАРИНУ

Ах, татарин, что с тобою?
Друга, родича забыл...
Время бьёт тебя камчою.
Не такой ты раньше был.

Что не поделил с собратом,
Разругавшись в пух и прах?...
От веков тебе «награда»:
Нашего единства прах.

Ты застрял на перепутье,
У тебя несчастный вид:
Ах, бедняга!... Захолустье
У тебя в душе царит.

Отделяешь ты упорно
От татар ногаев, тат...
«Разделяя, властвуй долго!» –
Враг злорадствует и рад.

Ты теряешь силу духа,
И запутался совсем,
Делая слона из мухи,
А из родины – тотем.

Ты рассеялся по свету,
Тут сегодня, завтра – там,
Поднимая не по делу –
Но к стыду и шум, и гам.

Кем ты бедолага, станешь,
Свои корни потеряв?..

Заман ич енъалмады, джаиллик енъди,
Бу белялы башынъа нелер кельмеди.
Эр тарафтан талады амансыз такъдир,
Шу заваллы татарнынъ алы пек агъыр...

Халкълар огге адымлай, бойле вакъытта
Татар къалды чыкъалмай сазлы батакъта.
Омюри кечип кетер, эп ойле факъыр,
Шу заваллы татарнынъ алы пек агъыр...

Душманлар да къувана, ниетлер къара!
Шына къакъып арагъа дава чыкъара.
«Эй, миллетим! Токъта!» –
деп, къычырсам – сагъыр,
Шу заваллы татарнынъ алы пек агъыр...

..Кечмишлерде олгъан шай, тарих олгъан шай,
Яв устюне яв кельген, татарлыкъкъа шай...

Правят местные «султаны»,
Совесть нации поправ,

И грозят «собрату» пальцем:
Дескать делай как велю!...
Ты учёный иль писатель?
Ату тебя!.. Улю-лю!..

Серость царствует надменно,
Зло, невежество, порок...
И стегает в мире бренном
Нас камчой жестокий рок.
И завязли мы в трясине
Вопиющей рутины,
Обрастая толстой тиной
Косности – не старины!

А прогресс идёт немного
В стороне, куда ни кинь...
Враг коварный продолжает
Забивать раздора клин

Между нами... Неужели
Ты призыв не слышишь, друг:
«Эй, татарин! В самом деле,
Разорви порочный круг!»

Но в ответ – ни звука... Глухо...
Плохи, видимо, дела...
Ты теряешь силу духа
И выносливость крыла...

КЪРЫМЧАКЪЛАРГЪА

Асырларнен ян-янаша
Яшап кельген бир халкъсынъ.
Корьгенинъден – юрек таша,
Гъарип ве хор кърымчакъсынъ.

Изинъ къалгъан тарихларда
Бугунъ тилинъ джойгъансынъ.
Йырларынъны бу алынъда
Чет-кенаргъа къойгъансынъ.

Ватанымда, сагъ къалсанъ да,
Акъ-укъукъсыз яшайсынъ!
Ешилъ дагълар арасында
Къопкъан далгъа ошайсынъ.

КРЫМЧАКАМ

Народ, веками живший рядом,
О сколько горя ты хлебнул!
Тебя испытывали адом,
Чтоб уничтожить на корню.

Твой след в истории остался.
Сегодня ты – без языка.
Утеряны обряды, танцы,
Не слышно песен крымчака.

На родине, как на чужбине,
Без прав, отверженный, живёшь, –
Среди лесов цветущих ныне
На ветку скорбную похож...

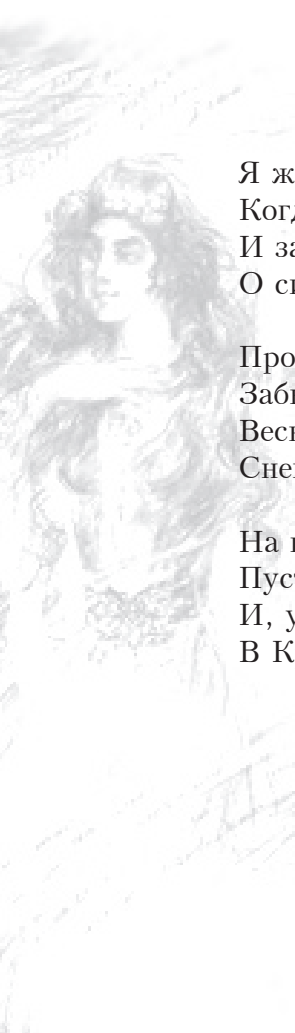
БЕКЛЕЙИМ БААРЬ

Мен баарьлер беклейим,
Денъиз еллерин...
Чам-наратлы дагъларгъа
Создым эллерим...

Аят, эйилик юректе
Эте арекет.
Кельсин баарь яйлаларгъа,
Боллукъ, берекет!

Чагъырырым достларны
Дюгюнь-байрамгъа.
Ойнап, кулип къайтарма
Къайта Къырымгъа.

ВЕСНА



Я жду с благоговеньем вёсен,
Когда оттаёт вновь кора
И загудит смола у сосен
О силе жизни и добра.

Прольётся благодать и сердце,
Забьётся трепетно в груди.
Весна неожиданно к нам вернётся
Снега сметая на пути.

На праздник всех вас призову я –
Пусть веселятся стар и мал
И, улыбаясь, и танцую:
В Крым возвратилась хайтарма*.

* Хайтарма – крымскотатарский народный танец.

ПАРЫЛДА, «ЙЫЛДЫЗ»

«Йылдыз»нынъ 40 йыллыгъына

Йылдызларнынъ хакъ «Йылдыз»ы,
Парылдай о, йыллар бою.
Тилимизнинъ къоруйджысы,
Ёлдашымыз омюр бою.

Селям берип келип етер,
Сачар сакин нурларыны.
Эр бир юрекке о иер,
Ярыкълатыр эр бир юртны.

Эр бир сёзю бир наз киби,
Шаирлерге о, саз киби.
Душманларгъа бир окъ киби,
Эвлядыма о, дост киби.

Умют берип мушкуль кунъде,
Сёндюралмаз ич серт еллер.
Сарса зульмет, къыяметте
Аскер олур саф шиирлер.

Ятлар келер, ятлар кетер,
Къамчыланган тувган тилим.
Халкъым ичюн олдынъ аскер,
Бойсунмаган меним илим.

Кокте сёнсе йылдызымыз,
Пек урулсакъ та озюмиз...
Кене дермен: Бар бир йылдыз!
Мавы «Йылдыз» – байрагъымыз!

СИЯЙ, «ЗВЕЗДА»

40-летию журнала «Йылдыз» («Звезда»)

«Йылдыз», как первый среди звёзд,
Останься в памяти народной.
Пройдя с народом сотни вёрст,
Звездой сияешь путеводной.

Всегда приветствуешь народ
Своими ясными лучами.
Твой свет до каждого дойдёт
В минуты счастья и печали.

И слово яркое твоё
Звучит, как саз в руках поэта,
Но, если надо, в бой зовёт,
Детей согреет тёплым светом.

Надежду не теряли мы
В дни самой горестной утраты,
Во время непроглядной тьмы
Стихи сражались, как солдаты.

Не вечны злоба и вражда,
Родной язык живёт в народе,
И не померкнет никогда
Его звезда на небосводе.

Но если вдруг придёт беда,
Нагрянет туча грозовая,
Воскликну: – Есть одна звезда!
Как наше знамя – голубая!

ДОБРУДЖАДАН БИР СЕС КЕЛЕ...

Добруджадан* бир сес келе, сынғырлардан кечип,
Шу Къырымгъа етип келе, тарихларны сечип.
Бу сес асырларнынъ сеси, татарнынъ акъ сёзю,
Бир вакъытта дюнья туткъан татарлыкънынъ озю.

Талгъын-талгъын давуш иле сырларынъны ачып,
Добруджада не бар, сёйле, юрткъа нурлар сачып.
Добруджанынъ татар халкъы – чонгъарман** –
кене дерми?
Я да Къырымгъа ах чекип Истанбулгъа кетерми?

Татар бешигинде оськен янғы несиллер бармы?
Татарлыкъны эп кутеджек йигит, кызлар догъармы?
Ана тилин къадрин билген, байракъ котерген бармы?
Кунъ догъгъанда, ай къонгъанда эзанлар янғыыармы?

Къырымдан тютеп чыкъкъан атеш Добруджада янармы?
Эски адетлерни миллет, кок байракъны анъармы?
Дюньяларны дёрт айлангъан, татар несиль къувгъандыр,
Добруджанынъ дёрт тарафын татар сарып алгъандыр.

Улькюсаллар, Ниязийлер, Добруджанынъ юзю,
Шеит кеткен Неджип Фазыл, Къырымда къалды козю.
Ич сёнмеген Добруджада татарнынъ оджагъы,
Эгильмеген шу топракъта миллетнинъ санджагъы.

...Добруджадан бир сес келе, татарлыкъны арай,
Ешилъ юрткъа етип келе, джевап бер, Хансарай...

* Добруджа – тахминен XVIII–XIX асырларда къырымтатарлар иджретликке кетип яшагъан, Романия ве Булгъаристан сынғырында ерлешкен топракълар

** Чонгъар – Къырым шималинде къырымтатар кою

ГОЛОС ДОБРУДЖИ

Добруджи* древней голос долетает сквозь века,
Над Крымом льётся и плывёт истории река,
То предков зов, вся правда о татарских племенах,
Об их могучих и несокрушимых временах.

Священный голос, в таинства Добруджи посвети,
Лучистым светом, духом прежним юрт** наш освети.
Татары говорят ли – предок наш с Чонгара был?
Тоскуют по родному Крыму, но идут в Стамбул?

В Добрудже в семьях у татар наследники рождаются?
Татарской кровью девушки и юноши гордятся?
Им дорог ли родной язык, вздымается ли знамя?
И на заре, и под луной азан всё так же с нами?

Огонь из крымских очагов, в Добрудже он горит ли?
Обычаи хранятся ли, небесный флаг парит ли?
Объял ты с четырёх сторон весь мир, рождались дети,
В Добрудже корни ты пустил, и горд по праву этим.

И Улькюсалы, Ниязи – вот символы Добруджи,
Расстрелян был Неджип за Крым из беспощадных
ружей.

В Добрудже никогда не гасло предков наших пламя,
И не склонялся крымский стяг – с тамгою*** наше знамя.

...Добруджи голос всё сильнее, татарский ищет край,
То зов из глубины веков, откликнись, Хансарай...

* Добруджа – места компактного проживания крымских татар, вынужденных эмигрировать в XVIII–XIX веках на земли бывшей Османской империи – в Румынию и Болгарию.

** Юрт-отчизна

*** Тамга – герб

КЪАРГЪАЛАР

Япырылды Къырымгъа къаргъалар,
Сюрю-сюрю келип къоналар...
Кене сырттан къопты далгъалар,
Къаргъалардай къара булутлар.

Отъмей къалды Къырымда бульбуллер,
Бозторгъайлар сусты, баш эгди гуллер.
Таланды джами, медреселер,
Эшитильмей эзанлар, сеслер...

Сарып алды Къырымны дертлер,
Таш-топрагъы, гонъюллер инълер.
Акъмаз олды дерья, чешмелер,
Матем тутты магърур сельбилер.

Чатырдагънынъ юдже маалинде,
Бийлеп алгъан шу къара къушлар.
Акъ Къаянынъ ап-акъ юзюнден,
Гъам-кедерден акъар козьяшлар...

Къаргъалар Къырымны долаша,
Къузгъунлардай, итдай талаша.
Кимнинъ юртун олар пайлаша?
Къаргъаларгъа дюньялар шаша...

Шу Къырымда сусты саф сеслер,
Къаргъалар янында торгъайлар...
Юртум! Энди сени ким беслер?
«Ант эткенмен!» деп кимлер йырлар?..

ВОРОНЫ

На Крым идёт нашествие ворон –
За стаяй стая... Мрачен небосклон
От вороноподобных чёрных туч,
Что насылает сиверко, колюч.

И трели птичьи больше не слышны,
Цветы трепещут в сетях тишины.
Мечети, медресе разорены,
Азаны в горький крик превращены.

В осаде Крым, пришельцы-чужаки
Загадили святыя родники,
Земля и камни древние болеют,
И кипарисов гордые аллеи.

Могучий Чатырдаг со всех сторон
Облеплен чёрной плесенью ворон.
Бела, как правда, Ак Кая – скала
Немало слёз горючих пролила.

Не карканье вокруг – собачий лай,
Истошный лай голодных кобелей.
Стервятники дерутся, будет пир,
Увидев это, содрогнулся мир.

Где песен чистый голос? Где уют?
Лишь воробьи засохший хлеб клюют.
Мой Крым! Какой батыр тебя спасёт?
Кто «Я поклялся!» песню-гимн споёт?

Узанды Къырымгъа ят эллер,
Эр тарафтан учар къаргъалар.
Гъырылдай юртумда ят сеслер,
«Татар къайдай?» деген ёкъ, достлар...

Къаргъаларнынъ падишасы, дост,
Ешилъ юрткъа аякъ баскъан сонъ,
Акъ кунюмиз къара олды, дост,
Ёлгъа-ызгъа къаргъа толгъан сонъ.

...Къопар бир кунъ кене фуртуна,
Къаргъаларны айдар юртуна...
Парчаланыр къара булутлар,
Къылыныр козбайдын дуалар...



Спешат вороны в Крым со всех щелей,
Спешат допить оставшийся елей,
В домах – невыносимый грай «гостей»,
«Татарин, как ты?» – Нет таких друзей...

С тех пор, мой друг, как полчища ворон
Затмили прежде светлый горизонт,
Вороний падишах терзает нас,
Лихие, друг, настали времена.

...Для ветра перемен придёт пора,
Умчится вороньё на всех парах,
В разрывы чёрных туч пробьётся свет,
И вновь азан к молитве призовёт...



АЗАТ МИЛЛЕТ ЁЛУНДА

(Къурултайнынъ 100 йыллыгына)

*Ант эткенмен, сёз бергенмен миллет ичюн ольмеге,
Билип, корип миллетимнинъ козьяшыны сильмеге,
Бильмей, корьмей бинъ яшасам, къурултайлы хан болсам,
Кене бир кунъ мезарджылар келир мени коммеге.*

Номан Челебиджихан

Далгъаланды кок байрагынъ, Къурултайлы халкъ
болдынъ,

Котерильдинъ, «Аккъым!» дединъ, юртта
халкътай бар болдынъ.

«Айгиди, татар яшлары», янърады «Ант эткенмен»,
Билип, корип миллетинъни чагъырдынъ акъ ниетмен.
Бундай кунъде басып кельген беяз, къызыл, алманлар,
Нехирлерден сувлар дегиль, акъкъан бизим ал къанлар.
Татарлыкъны аскъан, кескен, бозулган юрт, сарайлар...
Номанларнынъ анты ичюн къурбан кеткен бабайлар.
Къурултайны девиргенлер, яш татарлар тутулган,
Нидже жанлар феда кеткен, сыртнынъ къурты
кьутурган.

Облав олган, тинтюв олган, апансыздан ольгенлер,
Тузакъларгъа огърагъанлар миллетини бильгенлер...

Юз йыл кечти, кене энди Хансарайгъа кольгелер,
Татарлыкъны ич охшамай сырттан эскен серт еллер.
«Бастырыкъ» тан эшитемен, чыкъалмайлар Номанлар,
Кок байракъкъа козьяшларын төкер бизим анайлар...
Эшитемен кене ферьяд, шаматалы Къырымдан,
Яш татарлар къурбан кеткен азат миллет ёлундан...
Даа нидже юз йыл кечер, халкънынъ йылдызы сёнмез,
Номанларны догъурган халкъ ич бир вакъыт енъильмез!

ДОРОГОЮ СВОБОДЫ

(100 летию Курултая)

*Я поклялся, слово дал я за народ мой умереть,
Слёзы горькие увидев, знаю, мне их утереть,
Если же, нарушив клятву, буду длить я век земной,
Всё равно в свой день и час придут могильщики за мной...*

Номан Челебиджихан

Зная, с небом слившись, взмыло, созван
первый Курултай,
Ты воззвал «Имею право!», и народ с коленей встал.
«Хей, татары молодые», «Я поклялся!» – наш народ
В светлом будущем свободу, мир и счастье обретёт.
В Крым вторгались орды белых, немцы,
красные войска,
Мчала по пескам не воду – кровь багровая река.
Всё татарское сметали, рушили дома, дворцы...
За Номана клятву гибли деды наши и отцы.
Курултай повержен, в тюрьмах каждый
храбрый, кто восстал,
Много было жертв, тела их ветер северный хлестал.
Были обыски, облавы, смерть царила над страной,
Погибали, кто не мыслил без страны судьбы иной...

Минул век, над Хансараем небеса опять черны,
Ветры северные снова к нам, татарам, не милы.
Вновь оплакан матерями стяг небесной синевы,
И наследникам Номана – «Бастырык» – тюрьма, увы...
По-над Крымом – слышны стоны молодых татар-борцов,
Павших в битвах за свободу, шедших за мечтой отцов...
Над звездой не властно время, ей из века в век светить,
И народ, что дал Номанов, никогда не победить.

АЙДЫН ГЕДЖЕ...

Айдын гедже, парлакъ йылдызлар,
Кимгедир олар кулер, кимгедир агълар.
Гонълюм таша, таша сатырлар,
Хатырлап кечмишни дертли къавал агълар.

Алем юкълай, парлакъ йылдызлар
Не ичюн бакъарлар бизге агълай-агълай.
Бармы бахтымыз? Ах, йылдызлар,
Не ичюн козьяшларын тѳкер нурлы ай?

Гедженинъ сакин бир маалинде,
Ёкъ, истемейим бир шей мен ич кимседен.
Хаяллар дюньясы къальбимде
Нагъышлайлар сатырларны инджинен.

Ягъмурлар энди битти чокътан,
Шавлесин сачар кунеш сакин, яваштан.
Буллор сувлар таша чокъракътан,
Дерсинъ, гонълю таша, таша козьяштан.

ЯСНАЯ НОЧЬ

Ночь ясна, а ввысь посмотришь —
звёзды на небе сияют-горят,
Дарят радостной кого-то улыбкой, а о ком-то скорбят,
И в душе моей родился и излился мой
напев — строчек ряд,
Словно горестной свирели звуки, плача,
о былом говорят.

Погрузился в сон весь мир, а звёзды на небе сияют-горят
И глядят на нас с вопросом: отчего
вы так грустны, так грустны?
Есть ли счастье в вашей жизни? Звёзды-звёзды,
оглянитесь назад —
Отчего печалью слёзной омрачён лик
этой светлой луны?

Никого во всей Вселенной я уже не попрошу ни о чём.
В этой тихой и спокойной звёздной ночи слова
я не скажу.

У меня в душе заветный мир живёт моих мечтаний,
и в нём

Строчку к строчке, словно жемчуг в ожерелье,
приложу, нанижу.

Всё прошло, и отшумели, отгремели ураганы давно,
Солнца свет по небу льётся — безмятежен, величав
и высок,

Родниковых вод стремленье — растеклось
неудержимо оно,
Словно, душу переполнив, льётся, льётся слёз
хрустальный поток.

Айдын гедже, парлакъ йылдызлар,
Кимгедир олар кулер, кимгедир агълар.
Гонълум таша, таша сатырлар,
Дерсинъ, ичимде дертли къавал агълар...

Снова ночь ясна, и звёзды всё по-прежнему
сияют-горят,
Дарят радостной кого-то улыбкой, а о ком-то скорбят,
И в душе моей родился и излился мой напев —
строчек ряд,
Словно в сердце звуки горестной
свирили говорят, говорят.

БАШ ЭГМЕДИМ

Осьтим, буюдим...
Ят иллерде аз юрьмедим.
Ах, анайым, нелер корьдим...
Озюм билем...ич кульмедим.

Джарты дюнья, залым заман,
Бакъты манъа куськюн, яман.
Такъдир бизге шуны язгъан
Девир ойле – аман, аман!...

Эджель ютып оламады,
Кельдим, анай, бу яшыма.
Кимлер акъсыз таламады...
Тиз чёкмедим душманыма!

Баш эгмедим! Ах, достларым,
Виран олса да мезарым,
Къалыр меним саф йырларым,
Аджджы, дертли сатырларым...

Я ВЫСТОЯЛ

Я вырос мама, видишь, повзрослел
В чужих краях, увы, ты знаешь.
О радостях и думать я не смел.
А ты всё таешь на глазах, всё таешь.

Постылые тиранов времена
Не внемлют мне и смотрят злобно, мерзко.
Сия поэтам доля суждена,
И смею я с судьбой сражаться дерзко.

Не сбила жизнь меня с пути, о нет,
И мне немало лет, ты знаешь, мама
Науськивали – был немил весь свет,
Не пал я на колени – вот в чём драма...

И головы я не склонил, о нет,
Пускай и след могильный не тревожит.
Но песен моих светлых чистый след
Останется на свете, – всё быть может...

ДИЛЯВЕР ОСМАН

АШКЪ БАГЪЧАСЫНДА

II



ДИЛЯВЕР ОСМАН

В САДУ ЛЮБВИ

II



ГУЛЛЕР

Сенинъ гуллеринъде – сенинъ чизгилеринъ,
Мис къокъулы гуллер юртунъдай нешели,
Акъ гуллеринъ сендай, севгиден парылдай.
Дерсинъ, ашкъ дюньясы ташты бир дерьядай.

Сенинъ гуллеринъде – арзу эм хаяллар.
Умютлер учкъуны, джошкъун, шень рузгярлар.
Меним эллериме, языкъ ки, сен дегиль,
Сарылды акъ гуллер, келиндай беллери.

Сенинъ акъ гуллеринъ – агълама, багъышла,
Санъа мекян – Къазан, манъа – азиз Къырым.
Сенинъ козьяшларынь, ялварам, багъышла.
Озь юртума къайтам, озь илимде йырым.

Сенинъ чичеклеринъ – узакъларда сесинъ,
Сагълыкълашып кетем, ёргъундыр нефесинъ.
Меним юрегимде денъиз киби ашкъынъ,
Пападиелеринъ, бир хатыра ташкъын.

Сенинъ чичеклеринъ – токътамай бакъышынь
Эр шейни анъладым, кедер толу башынъ.
Севгининъ кузь маали, эфкъярлы акъ гуллер,
«Яренънинъ селямы» деп, учуруй еллер.

Элимде серильген къалтырай акъ гуллер
Оларнынъ юзюнде, сени корем, ярем.
Дуйгъуларынь, сесинъ, ашкъ дюньясы – алем,
Къальбинънинъ нефеси гуллер, гуллер, гуллер...

ЦВЕТЫ

Твои цветы – твои черты,
В них запахи твоей земли,
В них всполохи твоей любви.
В них только ты, в них только ты.

Твои цветы – мечты, мечты.
Надежды хрупкой лепестки.
К моей ладони – жаль, не ты,
Прильнули нежно стебельки.

Твои цветы – не плачь, пусти,
Твоя Казань, мой милый Крым.
Твоя слеза – прости, прости.
Я не сумею быть другим.

Твои цветы – далёкий зов,
Прощаясь буду ль я твоим.
В душе моей твоя любовь

Ромашек белых, белый дым.
Дрожат в руках моих цветы,
В них ты, родная, только ты.
Твой шёпот и твои следы,
Твой вздох, цветы, цветы, цветы...

Твои цветы – твой долгий взгляд,
Я понял всё, ты не грусти.
Любви осенней листопад,
Лети, лети, ко мне лети.

САГЪЫНАМ

Ах, къайдан расткельдинъ,
Сен меним ёлумда.
Не ичюн кульмединъ,
Из къалды хатрымда.

Не олды, бильмединъ,
Токътадым къаршында.
Сен нелер беклединъ,
Шашмалап бакъкъанда?

Къальбим пек ёрулган,
Амансыз ёлларда.
Бельки де адашкъан,
«Лав!» – этип янгъанда.

Бельким де, ким биле...
Геджелей уянам.
Не ичюн, эп ойле,
Мен сени сагъынам?



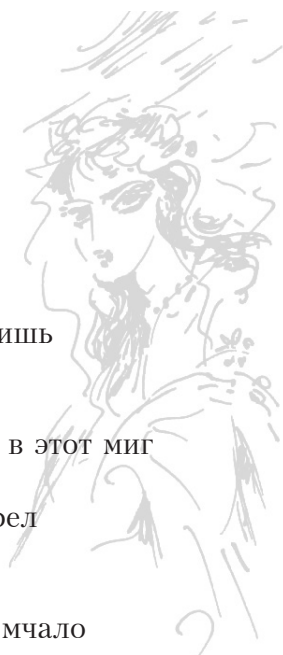
СКУЧАЮ

И откуда ты взялась
На моём пути?
С той поры всё бередишь
Память мою ты.

«Что случилось?..» – в этот миг
Растерялась ты.
Я взволнованно смотрел
На твои черты.

Да, судьбе послушно мчало
Время, словно конь...
Может, сердце и ошиблось,
Вспыхнув, как огонь?..

Может быть, но, просыпаясь
Иногда во тьме,
Почему-то я скучаю
Всё же по тебе.



ЯГЪМУРЛАР

Ягъмурлар ягъа – севимли авам!
Ешилъ тамчылар назик бир макъам.
Къальпте табиат уятасынъ, не? –
Шиirim тына яры сёзюнде.

Урькюген учар къаранлыккъа къуш.
Пенджерем арты – шаирге бир тюш.
Мензиль пунарлы, кимлердир юре,
Ягъмур нагъмеси, кольге корюне.

Нидже йыл энди айны муджизе,
Къайтып келесинъ яры геджеде.
Усть-башынъ шыр-сув, элинъде гуллер,
Тылсымлы бир анъ, пешинъден кетем.

Эсирликтен ич къутулалмам мен,
Гедже бир йиптай багълай янъыдан.
Бойсунам сессиз даветинъе мен,
Насыл сакълайым сени ягъмурдан.

Къайта, къайта сен, келесинъ манъа, –
Сувукъ селямым керекми санъа?
Сен билесинъ де, ич бир сёз къатмам,
Козьяшларынъа мен даяналмам.

Ягъмурлар чокътан, гудюрдеп кечти,
Азапланма сен, о кунълер кечти.
Тонъган акъкъайын къакъа пенджерем,
Аязлы Къазан сонъ тюшлер коре.

... Ягъмур токътамай – бозулды ава.
Пенджерем арты айны бир сыма.
Къальпте табиат, уятасынъ не?
Пайнозюм танъны къаршылайым мен...

ДОЖДИ

Идут дожди – любимая погода!
Зелёных капель трепетный мотив.
В душе моей, что будишь ты, природа? –
На полуслове замирает стих.

Испуганно во тьму взлетает птица.
Там, за окном, что ищешь ты, поэт?
В тумане зыбком возникают лица,
В дождливой ночи брезжит силуэт.

Который год одно и то ж виденье:
В промокшем платье, волосы вразлёт,
В руках ромашки... Что за наважденье –
Молчит и взглядом за собой зовёт?

И я не в силах вырваться из плена:
Глухая ночь – связавшая нас нить.
Я повинуюсь зову неизменно.
От непогоды как тебя укрыть?

Который год ко мне приходишь снова,
Зачем тебе холодный мой привет?
Ведь знаешь ты – я не скажу ни слова,
И ты не плачь молчанию в ответ.

Тебе известно – отгремели грозы.
Не мучайся, в том нет ничьей вины.
Стучат в окно замёрзшие берёзы,
Казань холодная доглядывает сны.

...Дожди, дожди – ненастная погода.
А за окном – всё тот же силуэт.
В душе моей что будишь ты, природа? –
Один встречаю дымчатый рассвет...

АЛТЫНЫМ

Алтыным меним, алтыным,
Апансыздан мен сени таптым.
Дживаным меним, дживаным,
Ят ильде, ёлларда пек талдым.

Алтыным меним, алтыным,
Сёкюльди хаяллар дерьясы.
Йырларым меним, йырларым,
Далгъын сазымнынъ садасы.

Алтыным меним, алтыным,
Дюньянынъ энъ дюльбер инджиси.
Мерджаным меним, мерджаным,
Эфкярлы денъизнинъ нефеси.

Алтыным меним, алтыным,
Къальбимнинъ, нейлейим, ярысы.
Ойларым меним, ойларым,
Джанымнынъ ачылган ярасы.

Алтыным меним, алтыным,
Болюнди геджелер юкъусы.
Язымышым меним, язымышым,
Тельбели къавенинъ аджджысы.

Алтыным меним, алтыным,
Афатлы ёлларга огърадынъ,
Айдыным меним, айдыным,
Не ичюн эллерге ярадынъ?

АЛТЫНЫМ

Алтыным моя, алтыным*,
Повстречал я тебя неожиданно,
Красоты, что не снилась иным!
Как устал я от долгих скитаний...

Алтыным моя, алтыным,
Все мечты всколыхнулись разом.
Лились песни – эхо струны
Погружённого в думы саза.

Алтыным моя, алтыным,
И коралл ты, и жемчуг прекрасный.
Ты дыханье морской волны,
И луны свет волшебный и ясный.

Алтыным моя, алтыным
Ты души моей половина.
Мои думы тобою полны,
Сердце ранено, сердце стынет.

Алтыным моя, алтыным,
По ночам не спится всё чаще.
Ты судьбы моей тонкая нить,
Горечь гущи кофейной в чаше.

Алтыным моя, алтыным,
Что с тобой, моя светлая, случилось?
Знак беды на пути без вины...
Почему ты чужим досталась?

* Алтыным – бесценная моя (букв. – золотая)

ФОТОРЕСИМЛЕР

Ресимлернинъ бирисин алам дигерини.
Ойгъа далгъан гъамлы бакъышынъ эр бириси.
Дерсинъ, джойгъанынъны тапмагъа ынтыласынъ,
Кечмишинъде къалгъан кунълерге эп къайтасынъ.

Кечмиште не? Айт: кимлернидир беклейсинъми?
Башкъа биревни расткетирсенъ ёлунъда,
Такъдиринъе гонъюлюнъни ач, билесинъми?
Мухаббетинъ алевленир, гурьлер анда.



ФОТОГРАФИИ

Перебираю фотографии твои.
Задумчив и печален всюду взгляд.
Пытаешься как будто ты найти
Потерянное и глядишь назад.

Что в прошлом? Ждёшь кого ли?
Не таи,
Другого встретив на своем пути,
Судьбе навстречу душу отпусти.
И вспыхнут снова в ней костры любви.



КУЛЬ ОЛДЫ...

Мугъайма, юрегим, ынджынма,
Хабернинъ аджджысын эшитип...
Не ичюн о кельген яныма?
Севгимни талатып, ёкъ этип.

Сёзлери бугунъ де акълымда:
«Севдим!» – деп, сарылды бойнума.
Инандым, инандым даима –
Яралар къалдырды джанымда...

Пек севдим бир вакъыт мен сени,
Сагъынып, кене де чекишем.
Абдырап уянам, ёкъ, кельмем
Эшитсем де сенинъ сесинъни.

Сагъынам, сен бильмезсинъ, ярем,
Кестилер къач кере ёлумны.
О йыллар кечсе де, ич кульмем
Ят ильде, ким анълар алынъны...

Талдым мен, сарды гъам, тюшюндже,
Пак къальбим къаранлыкъ ичинде.
Уютим, хаяллар бу гедже
Куль олды къырылган гонълюмде...

РАЗБИТОЕ СЕРДЦЕ...

Сердце, сердце, уйми свою боль,
Хоть слышало горькую весть ты,
Что моя предана любовь
И растоптаны светлые песни.

Помню, как мою шею обвив,
Говорила «люблю», улыбаясь.
Как я верил её любви! –
В сердце раны одни остались.

Просыпаюсь теперь по ночам,
Только знай, не приду и на зов твой.
По тебе вдалеке я скучал,
Без тебя всё казалось мне мёртвым.

Сколько раз, не узнаешь, ярым*,
Мне дорогу к тебе преграждали...
Годы те улетели, как дым.
Кто поймет в стороне тебя дальней...

Для тебя душу чистой берёг, –
Холод в ней и тьма без просвета.
И надежд моих пепел лёг
На разбитое вдребезги сердце.

* Ярым-любимая

СЕНСИЗ

Мен сени бекледим умятим сѣнгенде,
Ишанчым тюкенген, къаранлыкъ энгенде.
Мен сени къыдырдым тюшлерде, лячаре,
Тапмадым, яшарым хаялнен, бичаре.

Сен керексинъ манъа, исьянджы къоруйджым,
Къайгъыдан, сыджакътан, аяздан, ямандан.
Сенсиз бош ве сувукъ алемнинъ ёкъ уджы,
Дюньяны къаплагъан къаранлыкъ янъыдан.

Сенсиз ачмай меним багъчамда ал гуллер,
Башларын эггенлер къадифе гъонджелер.
Чыкъ тюшкен гуллернинъ махзундыр череси.
Чичеклер агълайлар, тапылмаз чареси...



БЕЗ ТЕБЯ

Я ждал тебя так долго безнадёжно,
Теряя веру, падал я во тьму.
Тебя искал я в снах. Но невозможно
Найти тебя. Мечтою я живу.

Ты мне нужна, мятежный мой хранитель
От горя, холода, жары и зла.
Мир без тебя, холодная обитель.
Мир без тебя, окутала все мгла.

Здесь без тебя не расцветают розы,
В моем саду поникли все цветы.
На них роса – тоска, печаль и слёзы,
Цветы рыдают – мимо не пройти...



КЕТМЕ

Кетме, кедерли о къадар
Ойладыкъ биз эр шей кечмиште.
Не худжурдыр такъдир, о къадар
Йыллардан сонъ кене корюштик.

Кетмесе, бугунъ биз берабер
Бахытлы козьлеримле бакъам.
Къучакъларым сени, эй дюльбер,
Айланыр башларынь яньыдан.

Кетмесе, азаплама мени,
Джоюкълар пек буюк, пек буюк.
Козьяшынь тыгъырды элиме,
Юрегим парчалап, тельчелеп.

Кетмесе, зурнаджы эп инълей.
Эм денъиз фысылдай бизлерге.
Хатырлайым гузель о язны
Туз таткъан леблеринъ дадыны.

Кетмесе, чокъ йыллар арада
Мен сениньле бакъмадан.
Кимгедир, сёзлерге бакъмадан,
Къорчала озюньни, къорчала.

НЕ УХОДИ

Не уходи, так без тебя печально...
Мы думали: всё в прошлом, позади.
Нелепо всё сложилось, но как странно,
На этом же мы встретились пути.

Не уходи, сегодня – снова вместе.
Счастливыми глазами в ночь гляжу.
Я обниму тебя и так, как прежде,
Я голову тебе опять вскружу.

Не уходи, не обрекай на муки,
Потери наши слишком велики...
Твоя слеза скатилась мне на руку
И разрывает сердце на куски.

Не уходи, зурна рыдает где-то,
И море шепчет, что-то нам двоим.
Я помню всё: и чудное то лето,
И поцелуи с привкусом морским.

Не уходи, года прошли меж нами,
С тобою я наветам вопреки.
Не мучайся бессонными ночами.
Убереги себя, убереги.

ХАТЫРА ВАЛЬСЫ

Тынч, ёргъун шеэр юкъугъа дёне,
Ярыкълар сёне.
Эски мектюптен сёзлер сепиле,
Къар киби эне...

Кетмек истерим, уянган ислер,
Тылсымлы алем.
Генчликтен къалган, эски мектюплер –
Селямлар сенден.

Хатрам джанлана, кечмиш о куньлер
Акълыма келе.
Омузынъа мен бир тийсе эдим,
Леблерим иле...

Къалдынъ узакъта, дерсинъ къаплаган,
Козьлерни перде.
Тек мавы денъиз, хатырлай энди,
Бизни кимерде...



ВАЛЬС ПАМЯТИ

Засыпает город тихо,
Гаснет в окнах свет.
И слова из старых писем
Сыплются как снег...

Я хочу уйти, но снова
Заколдован круг.
Писем старых светит слово
Юности, мой друг!
Как пластинку крутит память
Старую печаль.
Мне б притронуться губами
Твоего плеча...

Ты за временем далёко.
Пелена у глаз...
Только море синеоко
Помнит нас сейчас...



татарский редактируется. Оставить место
38



Ты не суди меня сурово.
Как все я. Пыл неизлечим.
Порою собственная совесть
Изводит так, что хоть кричи.

И чувств не доверяй бумаге,
О чем-нибудь другом пиши.
Не хватит слёз, их горькой влаги,
Чтоб жар сердечный потушить.

Не надо раны беречь мне,
Пусть заживут они скорей.
Все тоньше между нами нити
И одиночество – острей.



Ишлерим ойле, джаным,
Хаста гонъюлюм.
Инанырсынъмы сен ёкъмы? –
Тикенли гулюм?!

Ишлерим ойле, башым
Айланды бирден.
Тунъ.Къалем. Кягъыт. Ярыкъ.
Анълайсынъмы сен?!

Ишлерим ойле, бир шей
Анъладынъмы сен?!
Меним умютюм де ёкъ
Джевапкъа сенден!

Ишлерим ойле меним...



Таковы мои дела.
Сердце, джаным, извела.
И не мил мне целый свет
Ты поверишь или нет?!

Таковы мои дела...
Ты с ума меня свела.
Ночь. Перо. Бумага. Свет.
Понимаешь или нет?!

Таковы мои дела...
Ты хоть что-то поняла?!
У меня надежды нет,
Чтоб услышать твой ответ!

Таковы мои дела...

1991 г.



ДИЛЯВЕР ОСМАН

КЪЫСКЪА ШИИРЛЕР

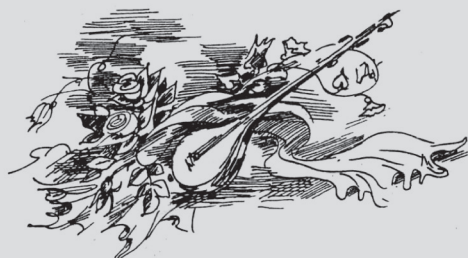
III



ДИЛЯВЕР ОСМАН

КОРОТКИЕ СТИХИ

III



ШИИРИЕТ АКЪКЪЫНДА

Шиириетте, бильмем ничюн,
Сатырлар чокъ.
Юреклерни охшайыджы,
Шиириет ёкъ!

Чин шаирлер, керчектен де,
Дюньяда аз.
Эр кеске де берильмейдир,
Мунълы, эйи саз!



О ПОЭЗИИ

Стихи порой длинны.
В них слов ненужных много,
В которых не слышны
Ни радость, ни тревога...

Поэты не равны,
Хоть обойди полмира,
Не каждому даны
И Божий дар, и лира.



ДЖАНЫНЫ АЗАПТАН КЪОРУГЪАН, ШАИР ОЛМАЗ...

Джаныны азаптан къоругъан
Шаир олмаз!
Озюни халкъындан айыргъан
Яшап олмаз!

Адыны, тилини унуткъан
Йырджы ич онъмаз!
Дюньяны китаптан таныгъан
Буны анъламаз...

НЕ БЫТЬ ТОМУ ПОЭТОМ, КТО ОБУЗДАН...

Не быть тому поэтом, кто обуздан
Кто смерти и лишений устранился.
Не быть тому аскером*, кто облужган
Как семечко и в страхе сокрушился.

Нет, не понять тому, кто мир по книге
Познал науку жизнь до самой смерти.
Лишь тот, кто носит тяжкие вериги
Любви к народу, языку бессмертен!

* Аскер-воин



Оджакъларда, янгъан отлар куль олды.
Агъламакътан козьлеримиз кёр олды.
Сюргюнликте бар халкъымыз агълады.
Залым бизни зынджырларнен багълады.



Сувлар акъып, акъып кетер.
Омюрлер де келип-кечер.
Эвлят халкъкъа хызмет этер.
Бал ерине аджджы ичер.





Погас очаг, осталась только зола,
Слеза в очах собой всё заволокла.
Когда нам ссылка реки слёз принесла,
Цепями нам тирана воля была.



Воды в вечность свой поток устремят.
Так и жизнь пройдёт и в вечность уйдёт.
Верный сын народу служит — и яд
Может выпить за него словно мёд.





Кузь кельди, чименлик сарарды энди,
Багъчада чичеклер къуруды энди.
Узюльген япракълар мазюн яталар,
Еллер де кедерге кедер къаталар.



Инсаннынъ омюр ёлу къыскъа.
Ондан не къаладжакъ халкъкъа?
Оны тюшюн, эвеля, Инсан.
Сонъ пешман олурсынъ, инан.

Вот и осень – как её одежды желты!
Увядавшие увяли в садах цветы,
Оторвался лист осенний, лёг, сиротлив,
И тоску к тоске добавит ветра порыв.

Дорога жизни коротка, поверь,
Что от тебя останется потомкам?!
Всё созданное в жизни ты измерь,
Ты родился и уж стоишь на кромке.

Черты великой, знай же, человек,
Так краток миг, его короче – век!



Пенджерем огюнде терек къуругъан энди,
Пуф урлукълар чайлакълардай учмазлар энди,
Омюрлер кечип кетер – санки бир нефес,
Тенлерде омюр битев, рух менгу сёнмез.



Гульни къумларда ель солдурды, дюльбер...
Урлугъыны якъа кунеш къумнен берабер.
Терегинде япрагъы тек джансыз саллана.
Буны корьген не тюшюне, айтынъыз манъа?!



Мой тополь у окна уж высох
И не уронит больше пух...
Вся жизнь пройдет как вдох и выдох –
В иссякшем теле – нетленный дух...

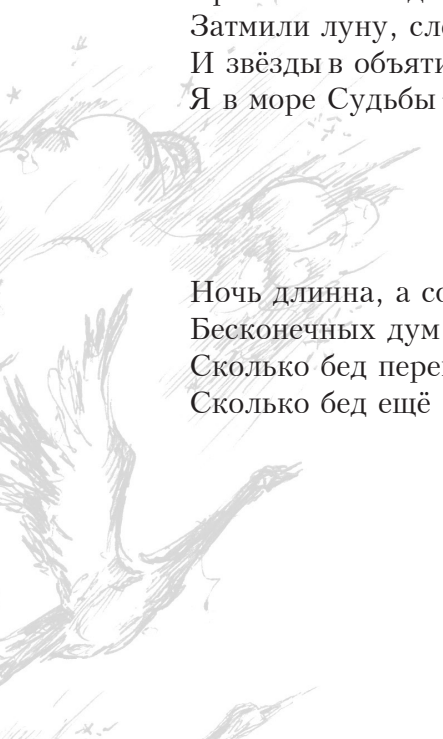
Красавицу, розу убили ветра,
А семя в пустыне уснуло вчера.
У моря же куст завял без воды, –
Увидев, дойдешь ли до смысла беды?!



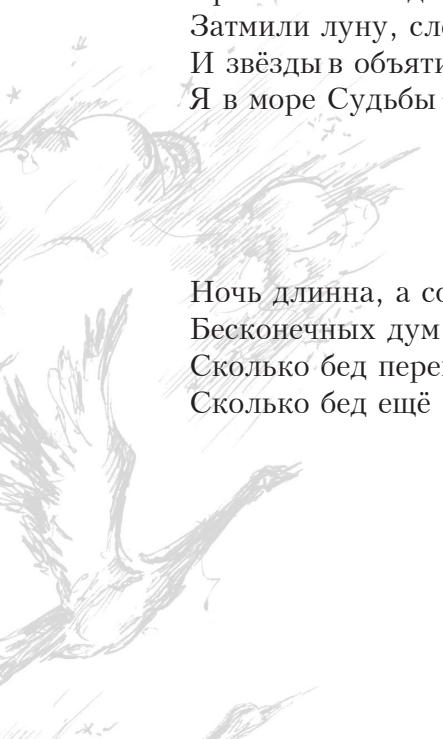
Къап-къара къанатлы булутлар
Нурлы айны къаплап алдылар.
Анадан айрылган баладай,
Йылдызлар да тек-тек къалдылар...

Геджелер, юкъусыз геджелер,
Сонъсуз ойлар, тюшюнджелер.
Даа насыл фелякетлер,
Халкъны дертли, гъамлы этер?!





Крылатые лебеди – чёрные тучи,
Затмили луну, слетевшие с кручи,
И звёзды в объятиях туч утонули,
Я в море Судьбы – перейду, утону ли?!



Ночь длинна, а сон не идёт.
Бесконечных дум хоровод:
Сколько бед перенёс народ,
Сколько бед ещё его ждёт?!

МУНДЕРИДЖЕ

Шаирлер аятны бир башкъаджа ис этелер	4
--	---

I. Къырым – яранган йырым

Батан	12
Умютлерим... ..	14
Мезарлыкълар	16
Аман... ..	20
Сонъсуз мирас	22
Матем	24
Эски эв	26
Янгъызылыкътa	28
Къырым – къазаным	30
Яшасын халкъым!	34
Ах, татарлар, татарлар... ..	36
Халкъым ичюн	38
Мен беклерим	40
Ана тилим	42
Не ичюн... ..	44
Къарасувбазар	48
Денъиз янында	50
Унутманъыз!	52
Сагълыкънен къал, Къазаным!	54
Заваллы татар	58
Кърымчакъларгъа	62
Беклейим баарь	64
Парылда, «Йылдыз»	66

СОДЕРЖАНИЕ

Поэтам свойственно особо трепетное мироощущение	5
--	---

I. Мой Крым – истерзанная песня

Родина	13
Мои надежды... ..	15
Кладбища	17
Клянусь	21
Твое наследство	22
Реквием	25
Старая сакля	27
В одиночестве	29
Крым – Казань	31
Живи, мой народ!	35
Татары, татары... ..	37
За народ	39
Ожидание	41
Родной язык	43
Отчего... ..	45
Карасубазар	49
У моря	51
Помните!	53
До свидания, Казань!	55
Потерявшемуся татарину	59
Крымчакам	63
Весна	65
Сияй, «Звезда»	67

Добруджадан бир сес келе...	68
Къаргъалар	70
Азат миллет ёлунда	74
Айдын гедже...	76
Баш эгмедим	80
Гуллер	82

II. Ашкъ багъчасында

Сагъынам	86
Ягъмурлар	88
Алтыным	90
Фоторесимлер	92
Куль олды...	94
Сенсиз	96
Не уходи (37) добавитъ	98
Хатыра вальсы	100
(38) татарский редактируется. Оставить место	102

III. Къыскъа шиирлер

Шиириет акъкъында	106
Джаныны азаптан къоругъан, шаир олмаз...	108

Голос Добруджи	69
Вороны	71
Дорогою свободы	75
Ясная ночь	77
Я выстоял	81
Цветы	83

II. В саду любви

Скучаю	87
Дожди	89
Алтыным	91
Фотографии	93
Разбитое сердце... ..	95
Без тебя	97
Не уходи (37) добавить	99
Вальс памяти	101
38) татарский редактируется. Оставить место	103

III. Короткие стихи

О поэзии	107
Не быть тому поэтом, кто обуздан... ..	10

Литературно-художественное издание

Османов Дявер Ибраимович

**«КЪЫРЫМЫМ – ЯРАЛАНГЪАН ЙЫРЫМ»
«МОЙ КРЫМ – ИСТЕРЗАННАЯ ПЕСНЯ»**

Стихи на крымскотатарском и русском языках

Художник Зарема Трасинова
Макет и верстка В. Кобец

Подписано в печать 00.00.2019 г. Формат 60х84 ¹/₁₆.
Гарнитура «Peterburg». Усл. печ. л. 8,33.
Объём 7,75 печ. л. Тираж 500 экз. Заказ №. 00000.

ГАОУ РК «Медиацентр им. И. Гаспринского»
295048, Республика Крым, г. Симферополь, ул. Трубоченко, 23-а.
E-mail: mediacenter2015@mail.ru
ОГРН 1159102113455

Отпечатано в типографии ООО ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ «АВТОГРАФ»
295018, Республика Крым, г. Симферополь, ул. Линейная, д. 2, литер. М, пом. 102
Тел: 8(981) 708-94-95